

## PROTOKOLL

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. pkt. 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen av den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen av den russiske delegasjonen, Valentin Balashov, åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsordenen**

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

#### **3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland**

Den russiske part informerte om at det nå utarbeides normative dokumenter angående en utvidelse av Rosrybolovstvos fullmakter på områdene akvakultur, sikkerhet til sjøs og kvalitetskontroll innen sjømatproduksjon.

Den russiske part informerte videre om Den russiske føderasjons regjerings forordning av 2. september 2010 nr. 663 "Om ekstratiltak i forbindelse med håndhevelse av de føderale lovene om Den russiske føderasjons kontinentalsokkel", "Om Den russiske føderasjons indre farvann, territorialfarvann og tilstøtende sone" og "Om Den russiske føderasjons økonomiske sone". Forordningen gir Rosrybolovstvo fullmakt til å fastsette utformingen av fangstdagboken som skal benyttes ved utøvelse av fisket på Den russiske føderasjons kontinentalsokkel og/eller i Den russiske føderasjons økonomiske sone. Forordningen

fastsetter også utenlandske fartøyers plikt til å passere sjekkpunkt, til å oversende rapport om innpassering og utpassering av den økonomiske sonen, samt gi informasjon om fangstkvantum.

Den norske part informerte om at moderniseringen i Den norske kystvakt ble slutført i denne omgang, ved innfasingen av det siste tilskuddet til Kystvaktflåten, KV Sortland, som ble døpt på Sortland i august 2010.

Videre informerte den norske part om at Forsvarsdepartementet etter en militærfaglig anbefaling fra Forsvarssjefen, har vedtatt å reorganisere Den norske kystvakt under én ledelse. Det er besluttet at Sjef Kystvakten og hans stab, som nå er lokalisert i Oslo, skal flytte til Sortland. Likeledes skal Skvadronene i Bergen (KV Sør) og på Sortland (KV Nord) legges ned som organisatoriske elementer. Det opprettes en driftsorganisasjon under operativ ledelse av Sjef Kystvakten. Han forventes således å få både en administrativ og en operativ rolle. Det understrekes at omorganiseringen er begrenset til landorganisasjonen, og vil ikke berøre den daglige driften/ledelsen av fartøyene, som også etter omorganiseringen vil operere i hele ansvarsområdet til Den norske kystvakt.

#### **4. Rapporter fra arbeidsgruppene**

##### **4.1 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer**

Den russiske part måtte med beklagelse konstatere at det etter den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har vært avholdt bare ett arbeidsmøte, i august 2010, på grunn av at utnevnelsen av leder for arbeidsgruppen fra norsk side har tatt så lang tid.

Den russiske part presenterte rapporten fra arbeidsgruppen for tekniske reguleringer, 25. og 26. august 2010.

##### **4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen har gjennomført et møte i Bergen 8. - 10. september 2010. Partene var enige om nødvendigheten av å fortsette arbeidet med å måle omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene var enige om at mandatet for arbeidsgruppen bør presiseres i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, slik at en får fastslått de grunnleggende kriteriene for utarbeidelse av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Den russiske part overleverte sitt forslag til mandat for arbeidsgruppen til den norske part.

Partene har gjort en rekke endringer i dokumentet *"Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy"*, og har til hensikt å ferdigstille metoden med vedlegg til neste møte i Det permanente utvalg vinteren 2011.

Partene diskuterte et mulig innhold i veiledning for kontrollorganenes bruk av omregningsfaktorer ved fartøysinspeksjoner med representanter for begge parter kontrollmyndigheter. Arbeidsgruppen skal på dette grunnlaget fortsette arbeidet med å utarbeide en slik veiledning og herunder ta hensyn til synspunkt fra kontrollmyndighetene. Partene var enige om at dette dokumentet må være enkelt å forstå og anvende.

Den norske part foreslo at tittelen på veiledningen endres til: *"Felles norsk-russisk veiledning til bruk for kontrollorganene i fremgangsmåte for beregning av omregningsfaktorer der offisielle faktorer ikke eksisterer"*.

Den russiske part synes det er nødvendig å beholde dokumentets tittel uten endringer.

Arbeidsgruppen skal gjennomføre to felles norsk-russiske tokt for å måle omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse: *sløyd og hodekappet og sløyd med hode*. Det første toktet planlegges vintersesongen 2011 på et linefartøy i Norges økonomiske sone, og det andre toktet planlegges i høstsesongen 2011 på en tråler i russisk økonomisk sone.

Partene bemerket at resultater fra forsøksarbeid i russisk økonomisk sone vil være til hjelp ved utarbeidelsen av felles omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Det er planlagt et møte i arbeidsgruppen i Murmansk høsten 2011 i forkant av møtet i Det permanente utvalg.

#### **4.3 Underutvalget**

Partene diskuterte rapporten fra Underutvalgets møte 13. – 14. april 2010. Partene anser det som formålstjenelig å videreføre Underutvalgets arbeid. De var videre enige om at Underutvalget skal presentere en fullstendig rapport om Underutvalgets arbeid siden 2006 i møtet i Det permanente utvalg før 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

#### **4.4 Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok**

Partene utvekslet informasjon om status for utarbeidelsen og innføringen av pilotprosjektet for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok og var enige om at arbeidsgruppen skal avholde møte før 15. desember 2010.

Den russiske part informerte om utprøvingen av den russiske versjonen av pilotprosjektet "Elektronisk fangstdagbok". På nåværende tidspunkt er tre fartøy valgt ut for utprøving av programvare og teknisk utstyr både når fartøy er i havn og til sjøs.

#### **4.5 Analysegruppen**

Den norske part mener at man nå så lenge i ettertid ikke vil prioritere ressurser til å fullføre analysen for 2008.

Den norske part viser til at det eksisterer ulik oppfatning av tolkningen av Metodens punkt 6.5 og ber formennene på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om å presisere hvordan overlevering av nødvendig informasjon til dette arbeidet skal foregå.

Den norske part mener at det er nødvendig med fysisk overlevering av informasjon for at arbeidsgruppen skal være i stand til å foreta en *felles* analyse effektivt og kvalitetsmessig tilfredsstillende.

#### **5. Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy**

I samsvar med punkt 12.5 i protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, behandlet partene de norske og russiske utkastene til "*Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy*" og avdekket forskjeller på enkelte punkter.

Den russiske part pekte på at noen opplysninger må inkluderes i ordningen for at den skal samsvare med russisk lovgivning, blant annet at utenlandske fartøy skal ha om bord dokumenter som bekrefter størrelsen på den kvote fartøyet er tildelt.

Den russiske part henledet den norske parts oppmerksomhet på at det er påkrevet at alle fiskefartøy, også utenlandske, etterlever den nasjonale lovgivningen om russisk økonomisk sone.

Den norske part pekte på at det russiske forslaget ikke fremstår som en forenkling og at det vil medføre økt byråkrati.

Den norske part viste til at det russiske kravet om kvoteopplysninger på fartøynivå vil være vanskelig å gjennomføre på norsk side.

Partene var enige om å videreføre arbeidet med "*Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy*".

#### **6. Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke**

Den russiske part viste til at den i henhold til punkt 12.10 i protokollen fra den 38. sesjon i

Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon tre ganger i 2010 har oversendt det samme forslaget til *"Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke"*, og at den norske part oversendte sitt forslag til den russiske part 24. august 2010.

Partene konstaterte at de er uenige når det gjelder prosedyren for vedtak om stenging og åpning av fiskefelt.

Den russiske part fastholder at vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft sju dager etter at det er oversendt til den andre parts fullmaktsorgan dersom denne ikke informerer om annen beslutning etter å ha fremlagt tilstrekkelig materiale fra egen forskning i den anledning.

Den norske part gjentok at det ikke er grunnlag for å diskutere den delen av det russiske forslaget som omhandler beslutningsprosessen ved stenging og åpning av fiskefelt, da dette innebærer avgivelse av nasjonal jurisdiksjon.

## **7. Samling av eksisterende omforente dokumenter/ordninger vedrørende regulering av fiskerier, registrering av fangster og kontrolltiltak**

Partene informerte hverandre om utviklingen i arbeidet med å forberede materiale til samlingen og var enige om at det kreves mer tid for å lage en fullverdig samling av dokumenter som regulerer fisket i Barentshavet og Norskehavet og kontrolltiltak innen fiskeri.

Partene var videre enige om å utnevne personer som skal være ansvarlige for arbeidet med sammenstillingen av en slik samling.

## **8. Inspektørseminar**

Partene presiserte tidsrammene for gjennomføring av et inspektørseminar i Murmansk med varighet fem arbeidsdager og besluttet å gjennomføre seminaret i tidsrommet 29. november til 4. desember 2010. For å legge til rette for gjennomføringen av seminaret, kan partene i tillegg til det som tidligere er bestemt sende inntil fire spesialister.

Partene pekte på de positive sidene ved å gjennomføre et teoretisk seminar for erfaringsutveksling mellom norske og russiske inspektører. Med det formål å inkorporere den praktiske delen i seminarprogrammet, ber partene formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om klarsignal til å gjennomføre kontrollaktiviteter innenfor rammene av inspektørseminaret.

Den russiske part bemerket at inneværende år har vært aktivt hva gjelder utveksling av inspektører mellom FSBs Grensetjeneste for Murmansk fylke og Den norske kystvakt ved gjennomføring av kontroll av landinger i havner. I tillegg har det vært utveksling av

inspektører mellom Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Den norske kystvakt i NEAFC-reguleringsområdet.

## 9. Eventuelt

Partene var enige om at offisielle brev vedrørende arbeidet til Det permanente utvalg og de arbeidsgruppene som rapporterer til Det permanente utvalg, skal signeres av formennene i Det permanente utvalg.

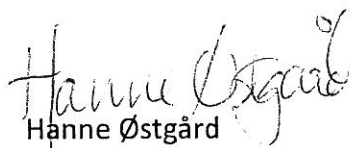
Den norske part opplyste at når det gjelder korrespondanse vedrørende Analysegruppen, Underutvalget og det operative samarbeidet mellom partene, vil det fra norsk side være Einar Ellingsen eller den han bemyndiger som signerer.

## 10. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge (Sortland) i perioden 21. – 25. februar 2011.

Murmansk, 23. september 2010

For de norske representantene

  
Hanne Østgård

For de russiske representantene

  
Valentin Balashov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

#### Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Einar Ellingsen, seksjonssjef, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
4. Morten Jørgensen, kommandørkaptein, sjef Kystvaktskvadron Nord
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
7. Morten Sand Andersen, tolk

#### Den russiske delegasjonen:

1. Valentin Balashov, delegasjonsleder, sjef for Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Olga Efremova, konsulent, Rosrybolovstvos avdeling for internasjonalt samarbeid
3. Dmitrij Skiba, fungerende sjef for den statlige sjøinspeksjonen, Russlands FSBs grenseforvaltning i Murmansk fylke
4. Darja Andreeva, ledende spesialist og ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Kamil Bekyashev, forskningsleder FGUP, "VNIRO"
6. Vjatsjeslav Semenas, sjef, Vestlige filial av FGU "Senter for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"
7. Mikhail Penkin, seniorforsker FGUP, "VNIRO"
8. Svetlana Kornilova, tolk, FGUP "PINRO"

## AGENDA

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 20. – 23. SEPTEMBER 2010

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Rapporter fra arbeidsgruppene
  - 4.1 Arbeidsgruppen for tekniske reguleringer
  - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet
  - 4.3 Underutvalget
  - 4.4 Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok
  - 4.5 Analysegruppen
5. Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for norske og russiske fartøy
6. Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke
7. Samling av eksisterende omforente dokumenter/ordninger vedrørende regulering av fiskerier, registrering av fangster og kontrolltiltak
8. Inspektørseminar
9. Eventuelt
10. Neste møte
11. Avslutning av møtet